

SERIE ISSXAI 120÷500



IT	SCALDACQUA ELETTRICI INOX AD ACCUMULO A BASAMENTO	
	Istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione.....	1
EN	FLOOR-STANDING ELECTRICAL STORAGE APPLIANCES	
	Instructions for installation, use and maintenance	7
DE	BODENSTEHENDER WARMWASSERBEREITER AUS EDELSTAHL	
	Anweisungen für Installation, Verwendung und Wartung	13

CARATTERISTICHE TECNICHE E DIMENSIONALI

Le dimensioni degli apparecchi sono indicate in **fig. 1**.

Le caratteristiche prestazionali sono riportate sugli apparecchi stessi.

1) AVVERTENZE GENERALI

ATTENZIONE!

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da senza sorveglianza."

L'installazione è a carico dell'acquirente. La Ditta costruttrice non risponde dei danni causati da errata installazione e/o per mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo libretto, in particolare:

- Il gruppo idraulico di sicurezza deve essere correttamente installato e non dev'essere manomesso; conservare con cura il libretto per ogni ulteriore consultazione;
- L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate in ottemperanza alle norme vigenti secondo le istruzioni del costruttore e da personale professionalmente qualificato;
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione e/o attraverso appositi organi di intercettazione.
- Dopo aver rimosso l'imballo assicurarsi l'integrità del contenuto e che gli elementi dell'imballaggio (graffe, sacchetti di plastica, polistirolo espanso, etc..) non siano lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni vigenti relative alle Direttive comunitarie CEE.

La caldaia interna è realizzata in acciaio inox aisi 316L saldata con tecnologia TIG e microplasma per resistere senza deformazioni alla pressione massima di 1.0 Mpa (10 bar).

In presenza di acque con un contenuto di cloruri superiori ai 150÷200 mg/l si consiglia l'installazione di un dispositivo di protezione caldaia a correnti impresse.

2) NORME DI INSTALLAZIONE

Installazione



Avvertenza: questo apparecchio è destinato al riscaldamento di acqua sanitaria ad una temperatura inferiore a quella di ebollizione a pressione atmosferica e deve essere necessariamente allacciato ad un impianto di riscaldamento ed a una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria, compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.

Il locale di installazione deve essere protetto dal gelo.

Lo scambiatore ad accumulo deve essere posizionato nelle immediate vicinanze del generatore di calore. In questo modo si evitano inutili dispersioni di calore. Se ciò non fosse possibile coibentare opportunamente i tubi di adduzione. Il suo posizionamento deve essere tale da poter effettuare opportunamente la posa sia delle condutture per l'acqua sanitaria che quelle per l'acqua di riscaldamento.

Sono forniti a corredo n°4 piedini regolabili da avvitare negli appositi alloggiamenti filettati situati nella parte inferiore dell'apparecchio.

Collegamento Idraulico (vedi schema di fig.2)

È obbligatorio montare un gruppo di sicurezza idraulico (non di nostra fornitura) conforme alle EN 1487 o equivalenti in vigore che deve comprendere almeno i seguenti elementi:

- Rubinetto di intercettazione;
- Valvola di ritegno;
- Dispositivo di controllo della valvola di ritegno;
- Valvola di sicurezza;
- Dispositivo di interruzione carico idraulico.

I suddetti componenti sono necessari ai fini dell'esercizio in sicurezza degli apparecchi forniti. La pressione di taratura nominale del gruppo di sicurezza idraulico deve avere una pressione di intervento di massimo di 1,0 MPa (1 bar) inferiore rispetto alla pressione massima del prodotto che è indicata sulla targa dati. Prestare attenzione nella fase di installazione del gruppo di sicurezza idraulico evitando di forzarlo o di manometterlo. L'acqua può gocciolare dall'attacco di scarico del gruppo di sicurezza idraulico. L'apertura deve essere lasciata libera in atmosfera. Un tubo di scarico deve essere previsto in pendenza continua verso il basso ed in un luogo privo di condensa e ghiaccio. La tubazione non deve presentare nessuna ostruzione per evitare sovrappressioni. Il dispositivo contro le sovrappressioni deve essere fatto funzionare regolarmente per rimuovere i depositi di calcare e verificarne il corretto funzionamento.

La pressione di rete massima è di 3,5bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Collegamento Elettrico (vedi schema di fig.2)

AVVERTENZA: L'apparecchio non viene cablato in fabbrica ed è sprovvisto di spina per il collegamento di una presa. Il raccordo elettrico di un apparecchio fisso va effettuato tramite un cavo appropriato dalla sezione di dimensioni adeguate e una presa a terra verde/gialla. Fare riferimento ai regolamenti nazionali in vigore per le installazioni elettriche.

AVVERTENZA: Per quanto riguarda la sezione, fino all' utilizzo di resistenze da 3kW si può utilizzare un cavo con una sezione uguale a 1,5mm², il diametro totale della sezione del cavo tripolare deve essere compreso tra 10 e 14mm. Il cavo deve essere di tipo H05RN-F

AVVERTENZA: Attenzione se il prodotto non è provvisto di cavo di alimentazione con relativa spina, e non è presente un dispositivo di disconnessione completa dei contatti è obbligatorio che i dispositivi di disconnessione vengano incorporati nella rete di alimentazione rispettando ed essendo conformi alle norme di installazione

AVVERTENZA: Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio

La posizione dei raccordi e la loro funzione è indicata in Fig. 1 e nell'etichetta applicata sul retro dell'apparecchio. È necessario prevedere opportuni disgiuntori dielettrici (non forniti) di materiale isolante da interporre tra gli attacchi idraulici del bollitore e le tubazioni per evitare la propagazione di correnti vaganti all'interno del serbatoio. Si consiglia di installare l'apparecchio in prossimità del punto di maggiore prelievo di acqua calda per evitare dispersioni di calore lungo le tubazioni e possibilmente vicino ad uno scarico per facilitare le eventuali operazioni di svuotamento.

Di seguito è riportata la legenda di Figura 2:

- A) Gruppo di sicurezza idraulico (non fornito);
- B) Rubinetto per lo svuotamento (non fornito);
- C) Tubo di scarico (non fornito);
- D) Vaso di espansione (non fornito);
- E) Riduttore di pressione (non fornito);
- F) Valvola di non ritorno (non fornita);
- G) Valvola di intercettazione (non fornita);
- H) Pompa (non fornita);

Nella condotta di alimentazione dell'acqua fredda deve essere montata, a monte dello scambiatore, una valvola di sicurezza.

Svuotamento dispositivo:

- Interrompere l'alimentazione elettrica prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio.
- Interrompere l'alimentazione dell'acqua fredda a monte.
- Aprire il rubinetto dell'acqua calda per fare un tiraggio.
- Aprire la valvola di svuotamento **(B)** situata sul gruppo di sicurezza e l'acqua fuoriesce dal foro di svuotamento.

La condotta di collegamento tra scambiatore e valvola di sicurezza non deve essere assolutamente intercettata, in quanto potrebbero verificarsi danni allo scambiatore per sovrappressione.

Prestare attenzione nella fase di installazione della gruppo di sicurezza idraulico (Fig.2-pos. A) evitando di forzarlo e di manometterlo.

Un leggero gocciolamento dalla gruppo di sicurezza è normale nella fase di riscaldamento; per questo motivo si consiglia di collegarla ad uno scarico sifonato.

Nel caso esistesse una pressione di rete vicina ai valori di taratura della valvola, è necessario applicare un adeguato riduttore di pressione (Fig.2-pos. E) posizionato il più lontano possibile dall'apparecchio.

Nel caso che l'impianto presentasse o un riduttore di pressione, per il motivo sopra descritto, e/o una valvola di ritegno, **è obbligatorio** installare un vaso di espansione (Fig.2-pos. D) avente una capacità non minore del 5% della capacità nominale di ciascun apparecchio riscaldante.

Tra la valvola di sicurezza ed il vaso di espansione non interporre alcuna valvola di ritegno.

In generale si consiglia in ogni caso, per la tutela dell'apparecchio e della rete, l'installazione del vaso di espansione con le caratteristiche sopra definite.

Provvedere all'installazione del vaso di espansione secondo le istruzioni del fabbricante.

Prima di effettuare il collegamento dell'apparecchio alla rete è necessario riempirlo completamente di acqua effettuando le seguenti operazioni:

- Aprire il rubinetto di alimentazione dell'acqua fredda;
- Aprire un rubinetto di utilizzo dell'acqua calda (es. bagno, lavabo, ecc.) per la fuoriuscita dell'aria e attendere un flusso costante di acqua su tutti i rubinetti dell'acqua calda.
- Verificare l'assenza di perdite lungo i vari collegamenti idraulici.

In presenza di acqua dura con un valore di durezza $>20^{\circ}\text{TH}$ (dove $1^{\circ}\text{TH} = \text{grado francese} = 10\text{mg CaCo}_3/\text{l}$) si consiglia l'installazione di prodotti specifici allo scopo di evitare l'eccesso di precipitazione calcarea. Precisiamo che alcuni dispositivi sono assimilabili alle valvole di non ritorno e pertanto il loro impiego comporta l'obbligo dell'installazione di un vaso di espansione adeguato (vedi fig. 2).

L'apparecchio è predisposto per l'allacciamento ad una tubazione di ricircolo (Z): tale condotta se montata deve essere coibentata.

Per il funzionamento del ricircolo (Z) occorre installare una pompa dotata di temporizzatore di funzionamento o di un termostato a contatto minimo, per ottenerne l'attivazione al raffreddamento dell'acqua di ricircolo.

In caso di mancato utilizzo del raccordo prevedere un tappo a tenuta.

Le condutture di entrata e di uscita devono essere allacciate nei punti prestabiliti dello scambiatore.

3) NORME D'USO

a) Messa in funzione

Ad installazione ultimata riempire lo scambiatore con acqua per uso sanitario e per il riscaldamento procedendo come segue:

Effettuare il riempimento dell'acqua per il riscaldamento e provvedere allo sfiato dell'impianto;

Effettuare il riempimento dell'acqua per uso sanitario tramite l'entrata acqua fredda e provvedere allo sfiato aprendo un punto di prelievo acqua calda.

Installare dispositivo termostatico nell'apposito alloggiamento previsto sul bollitore (vedi fig 1)

b) Riempimento dell'apparecchio

Per effettuare tale operazione bisogna dotare l'impianto di un rubinetto di carico del circuito sanitario della rete.

Aprire, quindi, il rubinetto di caricamento scambiatore (di cui sopra) e provvedere allo sfiato del circuito con l'apertura di un punto di prelievo.

c) Svuotamento dell'apparecchio

Per effettuare lo svuotamento chiudere il rubinetto di carico dalla rete, collegare un tubo flessibile al raccordo di scarico e porre l'altra estremità in una zona provvista di scarico esterno.

Aprire un punto di prelievo e lasciare defluire l'acqua, quindi aprire il raccordo di scarico e completare lo svuotamento.

4) MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di compiere qualsiasi intervento di manutenzione, svuotare l'apparecchio.

a) Indicazioni generali

- Sono da evitare detersivi in polvere e solventi (abrasivi di qualsiasi tipo, benzine e simili);
- In caso di installazione in ambienti soggetti al gelo, l'apparecchio deve essere tenuto in funzione oppure svuotato completamente;

b) Ispezione e pulizia interna del serbatoio

Per la pulizia interna del serbatoio, svuotare l'apparecchio, togliere il coperchio svitando le viti della calottina di plastica.

Procedere allo smontaggio della controflangia dall'apertura di ispezione.

La pulizia potrà essere eseguita con un getto d'acqua e, all'occorrenza con l'ausilio di un adeguato attrezzo in materiale plastico e legno per eliminare le sedimentazioni più resistenti.

Reinstallare la controflangia : allineare la guarnizione attentamente sulla controflangia (non sul bollitore). Stringere il bullone fino a raggiungere 8 Nm di forza torcente. **NON SUPERARE IL SERRAGGIO INDICATO.** Questo potrebbe danneggiare la guarnizione o deformare la controflangia.

Riempire con acqua sanitaria e verificare che non ci siano perdite.

5) DATI TECNICI

		120L	160L	200L	300L	400L	500L
Capacità	<i>l</i>	120	160	200	300	400	500
Spessore isolamento	<i>mm</i>	≥50	≥50	≥50	≥50	≥50	≥50
Temperatura max esercizio sanitario	<i>°C</i>	95	95	95	95	95	95
Pressione max esercizio sanitario	<i>MPa</i>	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6
Potenza resistenza	<i>Kw/ V~</i>	2.0 / 230	2.0 / 230	2.0 / 230	4.0 / 400/3	8.0 / 400/3	10.0 / 400/3

Legenda FIGURA 1

KW Entrata acqua fredda sanitaria

WW Uscita acqua calda sanitaria

Z Ricircolo

1 Calottina Copriflangia

2 Basamento

TECHNICAL AND DIMENSIONAL CHARACTERISTICS

The dimensions of the appliances are given in **fig. 1**.

The performance specifications are given on the appliances.

1) GENERAL INSTRUCTIONS

WARNING!

The appliance can be used by children up to 8 years of age and by people with a capacity of less than 8 years and by people with physical, sensory or mental abilities, or without experience or necessary knowledge, as long as they are under surveillance or after the same they have received instructions regarding the safe use of the appliance and the understanding of the inherent dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be carried out by unsupervised children.

Installation is the customer's responsibility. The Manufacturer declines any liability for damage due to incorrect installation and non-compliance with the instructions contained in this handbook; in particular:

- The water safety unit must be correctly installed and not tampered with; Carefully keep the handbook for future consultation;
- Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel in compliance with the Manufacturer's instructions and current regulations;
- Before carrying out any cleaning and maintenance operations, disconnect the appliance from the mains supply (also by means of special cutoff devices when provided for).
- After unpacking, check the good condition of the contents; packing materials (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) are potential sources of hazards and must be kept out of the reach of children.

This appliance complies with the current provisions of EEC Directives.

The internal boiler is made from AISI 316L stainless steel, TIG and microplasma welded to withstand a max. pressure of 0.6 Mpa (6 bar) without deformation.

In the presence of water with a chlorine content of more than 150÷200 mg/l it is advisable to install an impressed currents boiler protection anode.

The maximum network pressure is 3.5bar, the installation of a pressure reducer is recommended.

2) INSTALLATION

Installation

 **Important: This appliance is designed for heating domestic water to a temperature below boiling point at atmospheric pressure and must be connected to a heating system and a domestic hot water supply system, compatibly with its performance and power.**

The installation room must be protected against freezing.

The storage exchanger must be placed in the immediate vicinity of the heat generator. This will prevent pointless heat loss. If this is not possible, suitably insulate the supply pipes.

Its positioning must enable proper laying of the domestic water and heating water pipes.

Four adjustable feet for screwing into the special threaded housings situated on the bottom of the appliance are supplied.

Water connection (see diagram of fig.2)

It is mandatory to fit a hydraulic safety group (not supplied by us) compliant with EN 1487 or equivalent in force which must include at least the following elements:

- Shut-off valve;
- Check valve;
- Check valve control device;
- Safety valve;
- Hydraulic load interruption device.

The above components are required for the safe operation of the equipment provided. The nominal set pressure of the hydraulic safety unit must be 1.0 MPa (1 bar) lower than the maximum product pressure indicated on the data plate. Pay attention during the installation phase of the hydraulic safety unit avoiding forcing it or tampering with it. Water may drip from the drain port of the hydraulic safety unit. The opening must be left free in the atmosphere. A drain pipe must be provided with a continuous downward slope and in a place free of condensation and ice. The pipe must not have any obstructions to avoid overpressure. The overpressure device must be operated regularly to remove limescale deposits and check its correct functioning.

Collegamento Elettrico (vedi schema di fig.2)

WARNING: *The appliance is not wired in the factory and does not have a plug for connecting a socket. The electrical connection of a fixed appliance must be carried out using an appropriate cable with a section of adequate size and a green / yellow earthed socket. Please refer to the national regulations in force for electrical installations.*

WARNING: *If the power cable is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its technical assistance service as well as by a qualified person in order to avoid any risk.*

WARNING: As regards the section, up to the use of 3kW resistors, a cable with a section equal to 1.5mm² can be used, the total diameter of the three-pole cable section must be between 10 and 14mm. The cable must be of the H05RN-F type

WARNING: Attention: if the product is not equipped with a power cable with relative plug, and there is no device for complete disconnection of the contacts, it is mandatory that the disconnection devices are incorporated into the power supply network respecting and complying with the installation standards.

The position of unions and their function are given in Fig. 1 and on the label placed on the back of the appliance.

Suitable dielectric circuit breakers (not supplied) in insulating material must be installed between the water tank connections and the piping to prevent the propagation of stray currents inside the tank.

It is advisable to install the appliance near the main hot water drawing point in order to avoid heat loss along the piping, and possibly near a drain to facilitate emptying operations.

Given below is the key of Fig. 2:

- A) Water safety unit (not supplied);
- B) Emptying cock (not supplied);
- C) Drain pipe (not supplied);
- D) Expansion tank (not supplied);
- E) Pressure reducer (not supplied);
- F) Non-return valve (not supplied);
- G) Shut-off valve (not supplied);
- H) Pump (not supplied);

Drain the device:

- Turn off the power supply before doing any work on the device.
- Turn off the upstream cold water supply.
- Open the hot water tap to make a draft.
- Open the drain valve (**B**) located on the safety unit and the water will flow out of the drain hole.

A safety valve must be installed ahead of the exchanger on the cold water supply pipe.

The connection pipe between the exchanger and safety valve must NOT be cut off, as this could result in damage to the exchanger due to overpressure.

Pay attention during installation of the water safety unit (Fig. 2-pos. A), making sure not to force or tamper with it.

Dripping from the water safety unit is normal during the heating phase; therefore it is advisable to connect it to a drain with trap.

If the mains pressure is close to the valve setting values, a suitable pressure reducer (Fig. 2-pos. E) must be installed and positioned as far away from the appliance as possible.

If the system has a pressure reducer (for the above-mentioned reason), and/or a non-return valve, an expansion tank (Fig. 2-pos. D) having a capacity of not less than 5% the rated capacity of each heating appliance **must be installed**.

Do not install a non-return valve between the safety valve and the expansion tank.

In general, to protect the appliance and the system it is advisable to install an expansion tank with the above characteristics.

Install the expansion tank according to the manufacturer's instructions.

The appliance must be completely filled with water before connecting it to the system, carrying out the following operations:

- Open the cold water supply cock;
- Open a hot water tap (e.g. bath, sink, etc.) to allow the discharge of air, and wait until water flows freely from all the hot water taps.
- Check for any leaks in the various plumbing connections.

In the presence of water with a hardness value of $>20^{\circ}\text{TH}$ (where 1°TH = French degree = $10\text{mg CaCo}_3/\text{l}$) it is advisable to install specific products for preventing excess scaling.

Some devices are similar to non-return valves, therefore their use requires the installation of a suitable expansion tank (see fig. 2).

The appliance is arranged for connection to recirculation piping (Z): if fitted, this piping must be insulated.

For recirculation (Z), a pump equipped with an operation timer or minimum contact thermostat must be installed to obtain its activation on cooling of the recirculation water.

Provide for a sealing plug if the connection is not used.

The inlet and outlet pipes must be connected at the pre-arranged points on the exchanger.

3) OPERATION

a) Starting

After installation, fill the exchanger with water for domestic use and for heating, proceeding as follows:

- Fill with water for heating and vent the system;
- Fill with water for domestic use by means of the cold water inlet and vent by opening a hot water drawing point.
- Install the thermostatic device in the special housing provided on the water tank (see fig. 1)

b) Filling the appliance

To carry out this operation, the system must be fitted with a domestic circuit mains filler cock. Then, open the exchanger filler cock (see above) and vent the circuit by opening a drawing point.

c) Emptying the appliance

To carry out emptying, close the mains filler cock, connect a hose to the drain union and place the other end in an area provided with an external drain.

Open a drawing point and let the water run, then open the drain union and complete emptying.

4) MAINTENANCE AND CLEANING

Empty the unit before carrying out any maintenance operation.

a) General instructions

- Do not use detergent powders or solvents (abrasives of any type, petrol and similar products);
- In case of installation in places subject to freezing, the appliance must be kept operating or completely drained;

b) Tank inspection and cleaning inside

To clean inside the tank, empty the appliance, remove the cover by undoing the screws of the plastic cap.

Remove the plate from the inspection opening.

Cleaning can be carried out with a jet of water and, if necessary, using a suitable plastic or wooden tool to remove any stubborn deposits. Re-install the inspection plate. Align the gasket carefully to the inspection plate (not the tank). Tighten bolts by repeating cross scheme sequence in small increments until 8 Nm is reached using torque wrench. DO NOT OVERTIGHTEN. This could damage or extrude the gasket, or distort the plate. Fill domestic water and check inspection plate for leaks.

5) TECHNICAL DATA

		120L	160L	200L	300L	400L	500L
Capacity	<i>l</i>	120	160	200	300	400	500
Insulation thickness	<i>mm</i>	≥50	≥50	≥50	≥50	≥50	≥50
Max oper. temperature	<i>°C</i>	95	95	95	95	95	95
Max oper. pressure	<i>MPa</i>	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6
Heating element	<i>Kw/ V~</i>	2.0 / 230	2.0 / 230	2.0 / 230	4.0 / 400/3	8.0 / 400/3	10.0 / 400/3

Key FIGURE 1 (Fig. 1)

KW	Domestic cold water inlet
WW	Domestic hot water outlet
Z	Recirculation
1	Flange cover cap
2	Base

TECHNISCHE UND DIMENSIONALE EIGENSCHAFTEN

Die Abmessungen der Geräte sind in Abb. 1 angegeben.

Die Leistungen sind an jedem Gerät selbst angegeben.

1) ALLGEMEINE HINWEISE

WARNUNG!

Das Gerät kann von Kindern bis 8 Jahre und von Personen mit einer Leistungsfähigkeit unter 8 Jahren und von Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung oder erforderliche Kenntnisse verwendet werden, solange sie überwacht werden oder nachdem sie Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts und zum Verständnis der damit verbundenen Gefahren erhalten haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

Der Käufer trägt die Verantwortung des Einbaus. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation und / oder Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen entstehen. Insbesondere:

- Die hydraulische Sicherheitseinheit muss ordnungsgemäß installiert und darf nicht manipuliert werden; Bewahren Sie die Broschüre sorgfältig auf, um weitere Informationen zu erhalten. Bewahren Sie das Anweisungsheft sorgfältig auf, zu jeder möglichen, zukünftigen Notwendigkeit.
- Installation und Wartung müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften und gemäß den Anweisungen des Herstellers nur von fachkundigem Personal durchgeführt werden;
- Trennen Sie das Gerät vor jeglichen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vom Stromnetz.
- Stellen Sie nach dem Entfernen der Verpackung sicher, dass der Inhalt einwandfrei ist und die Verpackungselemente (Klammern, Plastiktüten, Styropor usw.) nicht in Reichweite von Kindern liegen, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen.

Dieses Gerät entspricht den geltenden Bestimmungen der EG-Richtlinien.

Der Innenkessel besteht aus Edelstahl AISI 316L, der mit WIG-Technologie und Mikroplasma geschweißt ist, um dem maximalen Druck von 0,6 MPa (6 bar) ohne Verformung standzuhalten. Bei Wasser mit einem Chloridgehalt von mehr als 150 ÷ 200 mg / Lt wird der Einbau einer Fremdstromkesselschutzeinrichtung empfohlen.

2) INSTALLATIONSREGELN

Installation

Achtung: Dieses Gerät ist zum Erhitzen von Brauchwasser mit einer Temperatur unter der Siedetemperatur bei Atmosphärendruck bestimmt und muss unbedingt an ein Heizsystem und an ein Brauchwasserverteilungsnetz angeschlossen werden, das Leistung und Kraft des jeweiligen Geräts entspricht.

Der Aufstellraum muss vor Frost geschützt werden.

Der Speichert muss in unmittelbarer Nähe des Wärmeerzeugers positioniert werden, um unnötige Wärmeverluste zu vermeiden. Falls dies nicht möglich ist, isolieren Sie die Versorgungsleitungen ordnungsgemäß.

Seine Positionierung muss so sein, dass sowohl die Sanitärwasserrohre als auch die Heizungswasserrohre ordnungsgemäß installiert werden können.

4 Stellfüße werden mitgeliefert, die in die entsprechenden Gewindegehäuse im unteren Teil des Gerätes eingeschraubt werden müssen.

Hydraulischer Anschluss (siehe Schema in Abb. 2)

Es ist erforderlich, eine hydraulische Sicherheitsgruppe (nicht von uns geliefert) gemäß EN 1487 oder gleichwertig zu montieren, die mindestens die folgenden Elemente enthalten muss:

- Absperrhahn;
- Rückschlagventil;
- Rückschlagventil-Steuergerät;
- Sicherheitsventil;
- Hydraulische Lastunterbrechungseinrichtung.

Die vorgenannten Komponenten sind für den sicheren Betrieb der gelieferten Geräte erforderlich. Der Kalibrierungsdruck der hydraulischen Sicherheitsgruppe muss einen maximalen Ansprechdruck von 1,0 MPa (1 bar) unter dem auf dem Typenschild angegebenen maximalen Druck des Produkts haben. Achten Sie während der Installationsphase der hydraulischen Sicherheitseinheit darauf, Gewaltanwendung oder Manipulationen zu vermeiden. Aus dem Ablaufanschluss der hydraulischen Sicherheitseinheit kann Wasser tropfen. Die Öffnung muss in der Atmosphäre frei bleiben. Ein Abflussrohr muss mit kontinuierlichem Gefälle und an einer kondens- und eisfreien Stelle vorgesehen werden. Die Rohrleitungen dürfen keine Hindernisse aufweisen, um Überdruck zu vermeiden. Die Überdruckvorrichtung muss regelmäßig betrieben werden, um Kalkablagerungen zu entfernen und die korrekte Funktion zu überprüfen. Der maximale Netzdruck beträgt 3,5bar, der Einbau eines Druckminderers wird empfohlen.

Collegamento Elettrico (vedi schema di fig.2)

WARNUNG: Das Gerät ist werkseitig unverkabelt und hat keinen Stecker zum Anschluss an eine Steckdose. Der elektrische Anschluss eines ortsfesten Gerätes muss mit einem geeigneten Kabel

DE

mit ausreichend großem Querschnitt und einer grün/gelben Schutzkontaktsteckdose erfolgen. Beachten Sie die geltenden nationalen Vorschriften für elektrische Installationen.

WARNUNG: *Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder auf jeden Fall von einer Person mit ähnlichen Qualifikationen ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden.*

WARNUNG: *Hinsichtlich des Querschnitts kann bis zur Verwendung von 3-kW-Widerständen ein Kabel mit einem Querschnitt von 1,5 mm² verwendet werden, der Gesamtdurchmesser des dreipoligen Kabelabschnitts muss zwischen 10 und 14 mm liegen. Das Kabel muss vom Typ H05RN-F sein*

WARNUNG: *Achtung: Wenn das Produkt nicht mit einem Netzkabel mit entsprechendem Stecker ausgestattet ist und keine Vorrichtung zum vollständigen Trennen der Kontakte vorhanden ist, müssen die Trennvorrichtungen unter Beachtung und Einhaltung der Installation zwingend in das Stromversorgungsnetz integriert werden Normen.*

Die Position der Armaturen und deren Funktion sind sowohl in Abb. 1 als auch in dem auf der Geräterückseite angebrachten Etikett angegeben.

Es ist erforderlich, geeignete dielektrische Schutzschalter (nicht mitgeliefert) mit Isolierungsmaterial vorzusehen, die zwischen den hydraulischen Anschlüssen des Kessels und den Rohren eingefügt werden müssen, um die Ausbreitung von Nassströmungen im Tank zu vermeiden. Es ist empfehlenswert, das Gerät in der Nähe der Stelle zu installieren, wo am meistens Warmwasser gezapft wird aber möglicherweise in der Nähe eines Abflusses, um Wärmeverluste entlang der Rohre zu vermeiden und eventuelle Entleerungsvorgänge zu erleichtern.

Unten ist die Legende von Abbildung 2:

- A) Hydarulische Sicherheitsgruppe (nicht mitgeliefert);
- B) Hahn zum Entleeren (nicht mitgeliefert);
- C) Ablaufschlauch (nicht mitgeliefert);
- D) Ausdehnungsgefäß (nicht mitgeliefert);
- E) Druckminderer (nicht mitgeliefert);
- F) Rückschlagventil (nicht mitgeliefert);
- G) Absperrventil (nicht mitgeliefert);
- H) Pumpe (nicht mitgeliefert);

In der Kaltwasserzuleitung muss ein Sicherheitsventil Vor dem Wärmetauscher installiert werden. Die Verbindungsleitung zwischen Wärmetauscher und Sicherheitsventil darf auf keinen Fall abgefangen werden, da es sonst zu Schäden am Wärmetauscher wegen Überdrucks kommen kann.

Geräteentleerung:

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Eingriffe am Gerät vornehmen.
- Unterbrechen Sie die Kaltwasserzufuhr stromaufwärts.
- Öffnen Sie den Warmwasserhahn, um einen Zug zu erzeugen.
- Öffnen Sie das Entleerungsventil **(B)** an der Sicherheitseinheit und das Wasser tritt aus der Entleerungsöffnung aus. "

Achten Sie darauf, die hydraulische Sicherheitseinheit (Abb.2-Pos. A) während der Installation nicht zu manipulieren oder zu zwingen.

Ein leichtes Nachtropfen aus der Sicherheitsgruppe ist in der Aufwärmphase normal. Aus diesem Grund ist empfehlenswert, einen Abfluss mit Siphon anzuschließen.

Falls der Netzdruck an der Grenze der Kalibrierwerte des Ventils liegen sollte, muss ein entsprechender Druckminderer (Abb.2-Pos. E) so weit vom Gerät wie möglich angebracht werden.

Sollte jedoch im System weder ein Druckminderer noch ein Rückschlagventil eingebaut sein, muss ein Ausdehnungsgefäß (Abb. 2-Pos. D) installiert werden, mit einem Fassungsvermögen von mindestens 5% von der Nennleistung jedes Heizstabs.

Kein Rückschlagventil zwischen Sicherheitsventil und Ausdehnungsgefäß einbauen.

Zum Schutz vom Gerät und Netz wird allgemein empfohlen, immer ein Ausdehnungsgefäß mit den oben definierten Eigenschaften und gemäß den Anweisungen des Herstellers einzubauen. Bevor das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird, muss es folgendermaßen vollständig mit Wasser abgefüllt:

- Versorgungshahn vom kaltem Wasser öffnen;
- Warmwasserhahn (zB Badezimmer, Waschbecken, etc.) öffnen, um Luft abzulassen und solange darauf warten, bis ein regelmäßiger Wasserfluss an allen Warmwasserhähnen auskommt.
- Dichtheit an den verschiedenen Hydraulikanschlüssen überprüfen.

Bei einem Wasserhärtegrad $> 20^\circ \text{ TH}$ (wobei $1^\circ \text{ TH} = \text{französischer Grad} = 10 \text{ mg CaCO}_3 / \text{l}$) wird empfohlen, spezielle Produkte zu installieren, um übermäßige Kalkausfällungen zu vermeiden.

Bei Verwendung von Geräten, die Rückschlagventilen ähnlich sind, wird die Installation eines geeigneten Ausdehnungsgefäßes unentbehrlich (siehe Abb. 2).

Das Gerät kann an eine Umluftleitung (Z) angeschlossen werden. Falls eingebaut, muss diese Leitung isoliert werden.

Um die abgekühlte Zirkulation (Z) zu aktivieren, muss eine Pumpe installiert werden, die mit einer Betriebszeituhr oder einem Thermostat mit minimalem Kontakt ausgestattet ist.

Wenn keine Armatur verwendet wird, wird eine dichte Kappe notwendig.

Die Einlass- und Auslassrohre müssen an den zuvor festgelegten Anschlussstellen des Wärmetauschers angeschlossen werden.

DE

3) NUTZUNGSREGELN

a) Inbetriebnahme

Wenn die Installation abgeschlossen ist, Wärmetauscher mit Frisch- und Heizwassererfüllungsmassen abfüllen.

Mit Heizwasser abfüllen und Anlage entlüften.

Durch Kaltwasserzulauf mit Frischwasser abfüllen und an einer Warmwasserentnahmestelle die Anlage entlüften.

Thermostat im entsprechenden Gehäuse am Kessel (siehe Abb. 1) einbauen.

b) Gerät befüllen

Um diesen Vorgang durchzuführen, muss das System mit einem Füllhahn ausgestattet sein.

Anschließend, den Füllhahn des Wärmetauschers (oben) öffnen und den Kreislauf durch Öffnen eines Wassersabholpunkts entlüften.

c) Gerät entleeren

Netzfüllhahn schließen. Einen Schlauch an die Ablaufgarnitur anschließen und das andere Ende des Schlauchs in einem Bereich mit externem Abfluss absetzen. Abholpunkt öffnen. Wasser ablaufen lassen. Ablaufanschluss öffnen. Entleerungsvorgang komplett durchführen.

4) WARTUNG UND REINIGUNG

Vor jeder Wartungsarbeit, Gerät entleeren.

a) Allgemeine Hinweise

- Pulverwaschmittel und Lösungsmittel (Schleifmittel jeglicher Art, Benzin u.ä.) sind zu vermeiden.
- Bei Installation in frostgefährdeten Umgebungen muss das Gerät in Betrieb bleiben oder vollständig entleert werden.

b) Inspektion und Innenreinigung des Behälters

Um das Innere des Tanks zu reinigen, entleeren Sie das Gerät, nehmen Sie den Deckel ab, indem Sie die Schrauben der Kunststoffkappe lösen.

Fahren Sie mit der Demontage des Gegenflansches von der Revisionsöffnung fort.

Die Reinigung kann mit einem Wasserstrahl und bei Bedarf mit Hilfe eines geeigneten Kunststoff- und Holzwerkzeugs durchgeführt werden, um die widerstandsfähigsten Ablagerungen zu beseitigen.

Gegenflansch wieder einbauen: Dichtung vorsichtig am Gegenflansch (nicht am Speicher) ausrichten.

Ziehen Sie die Schraube an, bis ein Drehmoment von 8 Nm erreicht ist. **ÜBERSCHREITEN SIE NICHT DAS ANGEGEBENE DREHMOMENT:** dies könnte die Dichtung beschädigen oder den Gegenflansch verformen.

Füllen Sie den Speicher mit Frischwasser ein und sichern Sie ab, dass der Speicher dicht ist.

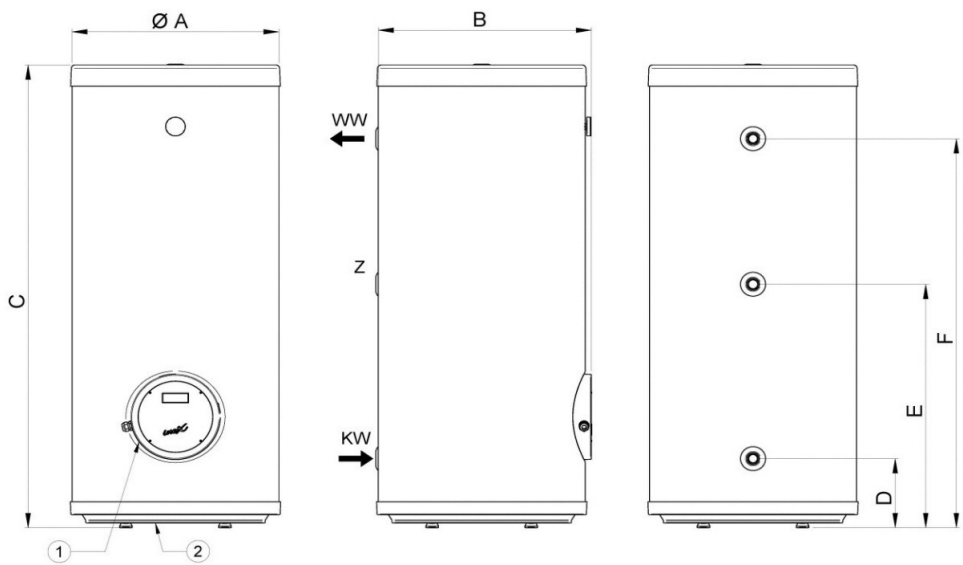
5) TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

		120L	160L	200L	300L	400L	500L
Inhalt	<i>l</i>	120	160	200	300	400	500
Wärmedämmung	<i>mm</i>	≥50	≥50	≥50	≥50	≥50	≥50
Maximale Betriebstemperatur	<i>°C</i>	95	95	95	95	95	95
Maximaler Betriebsdruck	<i>MPa</i>	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6
Heizelementstärke	<i>Kw/ V~</i>	2.0 / 230	2.0 / 230	2.0 / 230	4.0 / 400/3	8.0 / 400/3	10.0 / 400/3

Hinweise Bild 1

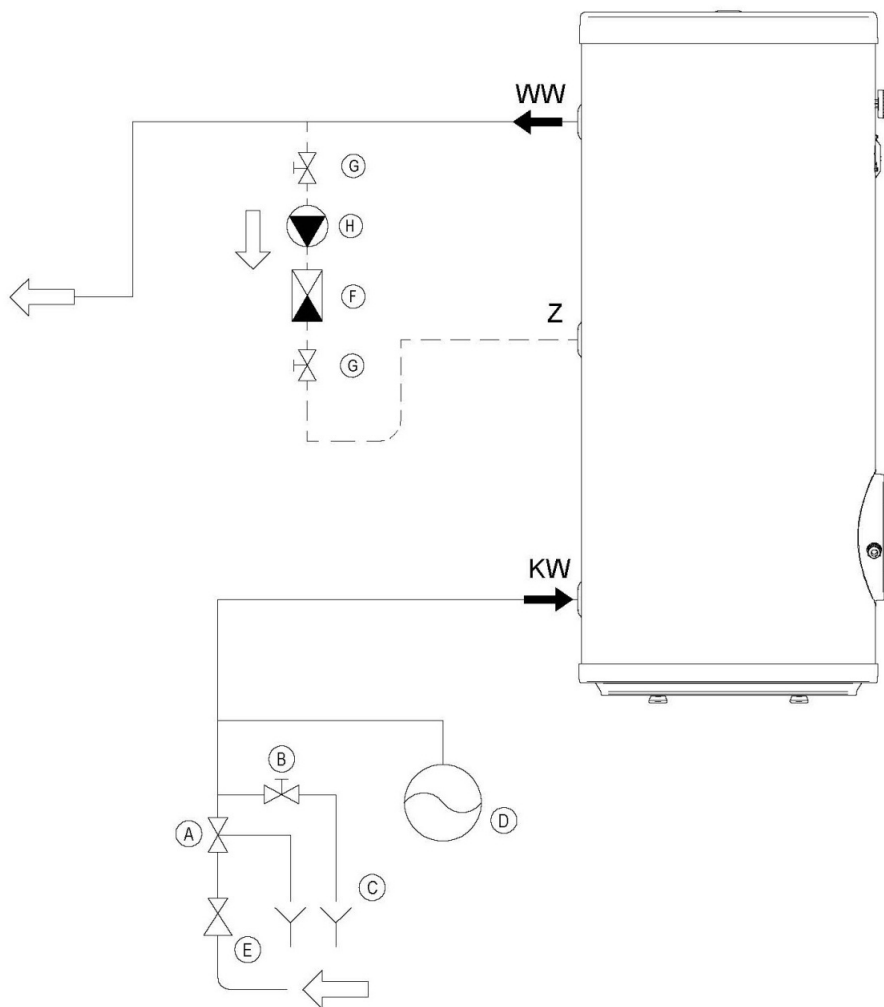
KW Kaltwasserzulauf
WW Warmwasserauslass
Z Zirkulation
1 Flanschabdeckkappe
2 Basis

Fig.1

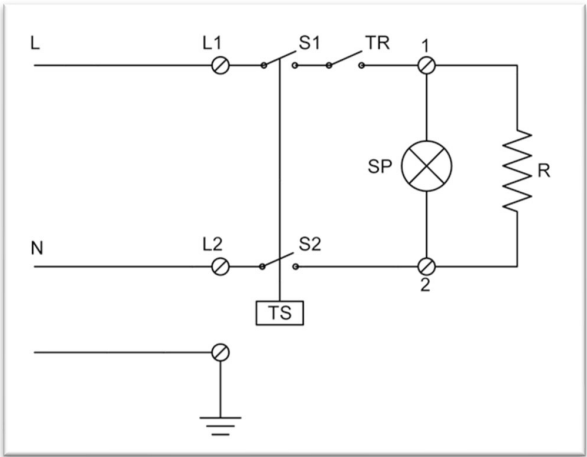
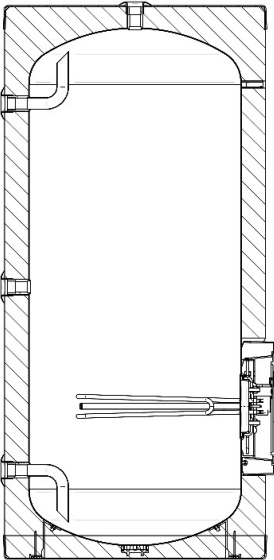


	Cold-Hot Water	Recirculation	A	B	C	D	E	F
	KW-WW	Z	mm	mm	mm	mm	mm	mm
120L	Rp ¾"	Rp ¾"	550	571	924	203	463	728
160L	Rp ¾"	Rp ¾"	550	571	1174	203	590	978
200L	Rp ¾"	Rp ¾"	550	571	1524	203	729	1328
300L	Rp 1"	Rp 1"	650	698	1526	228	803	1283
400L	Rp 1"	Rp 1"	750	798	1530	263	763	1248
500L	Rp 1"	Rp 1"	750	798	1796	263	913	1513

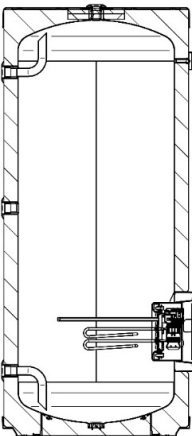
Fig.2



Electric diagram 120-160-200 I

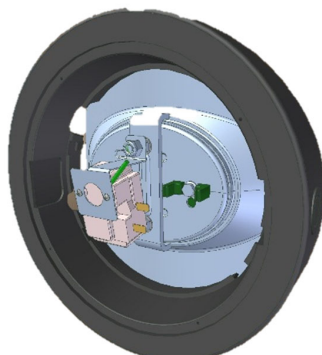
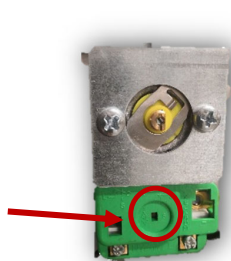


Electric diagram 300-400-500 I



Model	Conessioni possibili / Possible connections / Mögliche Verbindungen		
300	2 kW 400/3V	2,66 kW 400/3V	4 kW 400/3V
400	4 kW 400/3 V	5,33 kW 400/3 V	8 kW 400/3 V
500	5 kW 400/3 V	6,66 kW 400/3 V	10 kW 400/3 V

SECURITY RESET 120-160-200



ATTENZIONE!

Seguire attentamente le istruzioni, rischio di morte.

Questa operazione deve essere eseguita solo da uno specialista.

1. Assicurarsi di togliere la tensione all' apparecchio prima di eseguire questa operazione.
2. Identificare il pulsante di riarmo, e se necessario premerlo per rimettere in fuzione l'apparecchio.
3. Se il malfunzionamento persiste contattare l'assistenza clienti.



CAUTION!

Follow the instructions carefully, risk of death.

This operation should only be performed by a specialist.

1. Make sure to remove the power from the appliance before carrying out this operation.
2. Identify the reset button, and if necessary press it to put the appliance back into operation.
3. If the malfunction persists, contact customer assistance.



WARNING!

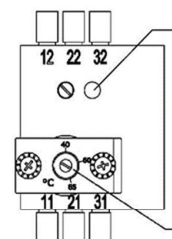
Folgen Sie sorgfältig den Anweisungen, denn es besteht Lebensgefahr.

Dieser Vorgang muss ausschließlich vom Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie diesen Vorgang ausführen.
2. Identifizieren Sie die Reset-Taste und drücken Sie diese ggf., um das Gerät wieder in Betrieb zu setzen.
3. Wenn die Störung weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Kundendienst.

SECURITY RESET

300-400-500



Entriegelung
Deverrouillage
Sbloccaggio

STB
100°C

Rasterstellung
Crantage à
Commutatori a scatti

60°C (65°C)

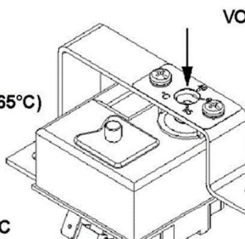
Temp. Einstellung TR
Rég. de la temp.
Regol. della temp.

40-85°C

Das Ansprechen der Sicherheits (Entriegelungsknopfs) zeigt eine Störung an, die behoben werden muss. Durch Ein-drücken des Entriegelungsknopfes kann die Störung provisori-sch überbrückt werden.

Le déclenchement de la sécurité (bouton de déblocage) révèle une panne qui doit être réparée. En pressant le bouton de déblocage, le thermostat est remis provisoirement en fonction.

L'intervento di sicurezza (bottone di bloccaggio) rivela un disturbo che deve essere riparato. Premendo il bottone di sbloccaggio, il disturbo può essere provvisoriamente escluso.



VORSICHT / ATTENZIONE :

Il termostato di regolazione viene impostato in fabbrica alla temperatura di 65° C . Si prega di agire sulla apposita vite di regolazione per impostare la temperatura desiderata prima della messa in funzione dell'apparecchio.

Le thermostat de contrôle est réglé en usine à la température de 65°C. Si Vous désirez une autre température, nous Vous prions de le régler dans la façon sous-indiquée.

Der Regulierthermostat wird ab Werk auf die Temperatur von 65°C eingestellt. Wird eine andere Temperatureinstellung gewünscht, kann diese wie nebenstehend dargestellt verändert werden.



ATTENZIONE!



Seguire attentamente le istruzioni, rischio di morte.

Questa operazione deve essere eseguita solo da uno specialista.

4. Assicurarsi di togliere la tensione all' apparecchio prima di eseguire questa operazione.
5. Identificare il pulsante di riarmo, e se necessario premerlo per rimettere in fuazione l'apparecchio.
6. Se il malfunzionamento persiste contattare l'assistenza clienti.



CAUTION!



Follow the instructions carefully, risk of death.

This operation should only be performed by a specialist.

4. Make sure to remove the power from the appliance before carrying out this operation.
5. Identify the reset button, and if necessary press it to put the appliance back into operation.
6. If the malfunction persists, contact customer assistance.



WARNUNG!



Folgen Sie sorgfältig den Anweisungen, denn es besteht Lebensgefahr.

Dieser Vorgang muss ausschließlich vom Fachpersonal durchgeführt werden.

4. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie diesen Vorgang ausführen.
5. Identifizieren Sie die Reset-Taste und drücken Sie diese ggf., um das Gerät wieder in Betrieb zu setzen.
6. Wenn die Störung weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Kundendienst.



SMALTIMENTO DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE OBSOLETE (DIRETTIVA 2002/96/EC – WEEE)

Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito come un rifiuto domestico.

Deve essere invece consegnato all'apposito centro di raccolta per il riciclo di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento del prodotto evita potenziali conseguenze nocive sull'ambiente e sulla salute.

Il riciclo dei materiali consente di preservare le risorse naturali.

Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, contattare gli uffici del comune di appartenenza, il servizio per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il rivenditore/installatore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Il non rispetto di tali modalità di smaltimento prevede sanzioni così come previsto dalle disposizioni di legge locali.



DISPOSAL OF OBSOLETE ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES (DIRECTIVE 2002/96/EC – WEEE)

This symbol indicates that the appliance must not be treated as domestic waste upon disposal.

Rather, it must be delivered to an authorized collection centre for the recycling of electrical and electronic appliances.

Proper disposal of this appliance will avoid potential health hazards and adverse consequences for the environment.

The recycling of materials helps to conserve natural resources.

For further information about the recycling of this appliance, please contact your municipal offices, your domestic waste disposal service or the retailer/installer from whom the appliance was purchased.

The penalties for failure to comply with these disposal procedures are laid down in local legislation.



ENTSORGUNG VERALTETER ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTE (RICHTLINIE 2002/96 / EG - WEEE)

Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Stattdessen muss es bei der entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten abgegeben werden.

Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts vermeidet mögliche schädliche Folgen für Umwelt und Gesundheit.

Durch das Recycling von Materialien werden natürliche Ressourcen geschont.

Für weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich an Ihre Gemeindeverwaltung, den Hausmüllentsorgungsdienst oder den Händler/Installateur, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

Die Nichteinhaltung dieser Entsorgungsmethoden führt zu Strafen gemäß den örtlichen gesetzlichen Bestimmungen.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
CONFORMITY DECLARATION
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Il Giona Holding, dichiara sotto la propria responsabilità, che i bollitori ad accumulo serie 120-160-200-300-400-500 descritti nel seguente libretto sono rispondenti ai requisiti essenziali delle seguenti direttive Europee:

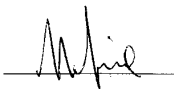
Giona Holding declares on its own responsibility that the series 120-160-200-300-400-500 water heaters described in the following handbook comply with the essential requirements of the following European directives:

Giona Holding bestätigt unter eigener Verantwortung, dass die in der folgenden Broschüre beschriebenen Speicher der Serie 120-160-200-300-400-500 den grundlegenden Anforderungen der folgenden europäischen Richtlinien entsprechen:

BT 2014/35/EU
EMC 2014/30/EU
PED 4.3.2014/68/CE

Il Responsabile, The Manager; Der Verantwortliche,
Le Responsable, El Responsable, Ответственный

Marco GIONA



La ditta declina ogni responsabilità per eventuali inesattezze contenute nelle presenti istruzioni dovute a errori di stampa o trascrizione, e si riserva eventuali variazioni senza obbligo di preavviso.

The Manufacturer declines any liability for possible inaccuracies contained in this manual due to printing or copying mistakes and reserves the right to make any changes without prior notice.

Für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Anleitung aufgrund Druck- oder Tippfehler wird nicht gehaftet. Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

 **GIONAHOLDING**

Via Apollo XI, 1
37059 - S. Maria di Zevio (VERONA) - ITALY
Tel. +39 045/6050099 (r.a.) – Fax +39 045/6050124
www.gionaholding.it e-mail: info@gionaholding.it

Unità Produttiva:
37059 S. Maria di Zevio (VR) - ITALY